

- im Rang 30 : Technischer Bediensteter 1. Klasse der Wasser- und Forstverwaltung; Technischer Kontrolleur;
- im Rang 44 : Chefbediensteter-Telefonist;
- im Rang 43 : Erster Facharbeiter;
- im Rang 42 : Bediensteter;
- im Rang 41 : Qualifizierter Arbeiter A.

Art. 2. Der vorliegende Erlass gilt ab dem 1. Juli 1984.

Art. 3. Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeiten die Verwaltung gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 29. Mai 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,

P. BUSQUIN

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 85 — 1240

**29 MEI 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot instelling van bijzondere graden bij het Ministerie van het Waalse Gewest**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, zoals gewijzigd door latere besluiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, zoals gewijzigd door latere besluiten;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 1982 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 17 november en van 10 en 28 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Begroting behoort;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Administratie behoort;

Gelet op het advies van de Syndicale Raad van Advies;

Gelet op het advies van de Directieraad,

Besluit :

Artikel 1. Bij het Ministerie van het Waalse Gewest worden de volgende bijzondere graden ingesteld :

- in rang 13 : vormingsdirecteur;
- in rang 10 : ingenieur-architect;
- in rang 25 : eerstaanwend stedenbouwkundige, secretariatsadjunct eerste klasse, beheerder van de gewestelijke domeinen;
- in rang 24 : eerstaanwend landschaparchitect;
- in rang 23 : landschaparchitect eerste klasse, adjunct-sectiechef eerste klasse;
- in rang 22 : bewaarder van computergegevens, gegradueerde in de informatica;
- in rang 21 : eerstaanwend technisch helper;
- in rang 34 : brigadechef van Waters en Bossen eerste klasse;
- in rang 32 : technisch klerk, eerste technische beambte van Waters en Bossen;
- in rang 30 : technisch beambte van Waters en Bossen eerste klasse, technisch controleur;
- in rang 44 : hoofdbeamte-telefonist;
- in rang 43 : eerste vakman;
- in rang 42 : beambte;
- in rang 41 : geschoold werkman A.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1984.

Art. 3. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Administratie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 29 mei 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,

P. BUSQUIN

F. 85 — 1241

**29 MAI 1985. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon fixant les échelles de traitement des grades particuliers du Ministère de la Région Wallonne**

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères, tel qu'il a été modifié par des arrêtés ultérieurs;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 juin 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif, modifié par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'accord sur Ministre de la Région Wallonne qui a le Budget dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre de la Région Wallonne qui a l'Administration dans ses attributions;

Vu l'avis du Comité de Consultation Syndicale;

Vu l'avis du Conseil de Direction,

Arrête:

Article 1er. Au Ministère de la Région Wallonne, les échelles de traitement des agents titulaires de grades particuliers sont fixées comme suit:

Grades	Echelles
Directeur de la formation	13/3
Ingénieur architecte	10/3
Urbaniste principal	25/7
Adjoint de secrétariat de 1re classe	25/4
Gestionnaire des domaines régionaux	25/3
Paysagiste principal	24/6
Paysagiste de 1re classe	23/6
Chef de section adjoint de 2e classe	23/2
Conservateur de documents sur ordinateur	22/4
Gradué en informatique	22/S 230 656 - 355 596
	3 <sup>1</sup> x 3816
	3 <sup>2</sup> x 3816
	1 <sup>1</sup> x 5088
	2 <sup>1</sup> x 10 178
	9 <sup>1</sup> x 8 904
	C1 20a — N2 — G.A.
	21/1
Aide technique principal	34/2
Chef de brigade des Eaux et Forêts de 1re classe	32/5
Commis technique	32/2
Agent technique des Eaux et Forêts principal	30/2
Agent technique des Eaux et Forêts de 1re classe	30/S — 173 484 — 240 408
Contrôleur technique	3 <sup>1</sup> x 2 000
	12 <sup>1</sup> x 5 077
	C1, 18a — N3 — G.A.
	44/1
Agent en chef téléphoniste	43/5
Premier ouvrier spécialiste	42/1
Agent	41/2
Ouvrier qualifié A	

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1985.

Art. 3. Le Ministre de la Région Wallonne qui a l'administration dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 mai 1985.

Le Ministre de la Région Wallonne  
pour le Budget et l'Energie,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre-Président de la Région Wallonne,  
chargé de l'Economie,  
J.-M. DEHOUSSE

#### ÜBERSETZUNG

D. 85 — 1241

#### 29. MAI 1985. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Besoldungstabellen der Sondergrade des Ministeriums der Wallonischen Region

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1973 über das Besoldungsstatut des Personals der Ministerien, so wie er durch spätere Erlasse abgeändert worden ist;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Juni 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten

unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28 Juni 1983;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeiten der Haushalt gehört;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeiten die Verwaltung gehört;  
 Aufgrund des Gutachtens des Komitees für gewerkschaftliche Beratung;  
 Aufgrund des Gutachtens des Direktionsrates,

beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Im Ministerium der Wallonischen Region werden die Besoldungstabellen der Bediensteten, Inhaber von Sondergraden, wie folgt festgelegt :

Grade	Tabellen
Ausbildungsdirektor	13/2
Ingenieurarchitekt	10/3
Haupt-Städteplaner	25/7
Sekretariatsbeigeordneter 1. Klasse	25/4
Verwalter der regionalen Domänen	25/3
Haupt-Landschaftsgestalter	24/8
Landschaftsgestalter 1. Klasse	23/8
Beigeordneter Abteilungsleiter 2. Klasse	23/2
Verwalter von computerisierten Dokumenten	22/4
Graduierter in Informatik	22/S 230 656 - 355 596
	3 <sup>e</sup> x 3816
	3 <sup>e</sup> x 3616
	1 <sup>e</sup> x 5088
	2 <sup>e</sup> x 10 178
	9 <sup>e</sup> x 8 904
	Cl. 20a — N2 — G.A.
Technischer Haupthelfer	21/1
Brigadechef 1. Klasse der Wasser- und Forstverwaltung	34/2
Technischer Kommissar	32/5
Technischer Hauptbediensteter der Wasser- und Forstverwaltung	32/2
Technischer Bediensteter 1. Klasse der Wasser- und Forstverwaltung	30/2
Technischer Kontrolleur	30/S — 173 484 — 240 408
	3 <sup>e</sup> x 2 000
	12 <sup>e</sup> x 5 077
	Cl. 18a — N3 — G.A.
Chefbediensteter-Telefonist	44/1
Erster Facharbeiter	43/5
Bediensteter	42/1
Qualifizierter Arbeiter A	41/2

**Art. 2.** Der vorliegende Erlass gilt ab dem 1. Juli 1985.

**Art. 3.** Der Minister der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeiten die Verwaltung gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 29. Mai 1985.

Der Minister der Wallonischen Region  
 für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,  
 beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

N. 85 — 1241

29 MEI 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden bij het Ministerie van het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de Ministeries, zoals gewijzigd door latere besluiten;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 juni 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 maart 1982 tot vaststelling van de verdeling, van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 17 november 1982 en van 10 en 28 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de begroting behoort;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de administratie behoort;  
Gelet op het advies van de Syndicale Raad van Advies;  
Gelet op het advies van de Directieraad,

Besluit:

Artikel 1. Bij het Ministerie van het Waalse Gewest worden de weddeschalen van de ambtenaren die titularis zijn van bijzondere graden vastgesteld als volgt:

Graden	Weddeschalen
Vormingsdirecteur	13/2
Ingenieur-architect	10/3
Eerstaanwendend stedebouwkundige	25/7
Secretariaatsadjunct 1e klasse	25/4
Beheerder van de gewestelijke domeinen	25/3
Eerstaanwendend landschapsarchitect	24/6
Landschapsarchitect 1e klasse	23/6
Adjunct-sectiechef 2e klasse	23/2
.....	22/4
Gegradueerde in de informatica	22/S 230 656 - 355 596
	3 <sup>1</sup> x 3816
	3 <sup>2</sup> x 3816
	1 <sup>2</sup> x 5088
	2 <sup>2</sup> x 10 176
	9 <sup>2</sup> x 8 904
	C120a — N2 — G.A.
Eerstaanwendend technisch helper	21/1
Brigadechef van Waters en Bossen 1e klasse	34/2
Technisch klerk	32/5
Eerste technische beambte van Waters en Bossen	32/2
Technisch beambte van Waters en Bossen 1e klasse	30/2
Technisch controleur	30/S — 173 484 — 240 408
	3 <sup>1</sup> x 2 000
	12 <sup>2</sup> x 5 077
	C1.18a — N3 — G.A.
Hoofdbeambte-telefonist	44/1
Eerste vakman	43/5
Beambte	42/1
Geschoold werkman A	41/2

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1985.

Art. 3. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Administratie behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 mei 1985.

De Minister van het Waalse Gewest  
voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,  
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

#### COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 85 — 1242

#### 8 JUIN 1983. — Arrêté de l'Exécutif modifiant l'arrêté royal du 23 septembre 1959 réglant l'octroi de subventions aux orchestres symphoniques permanents

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal du 23 septembre 1959 réglant l'octroi de subventions aux orchestres symphoniques permanents;  
Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;  
Vu l'accord de Notre Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française, chargé de Budget;  
Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3;

Considérant que l'état d'impécuniosité des pouvoirs subordonnés tels que définis à l'arrêté royal du 23 septembre 1959, exige que des mesures soient prises d'urgence afin que soit assurée l'existence des orchestres symphoniques permanents;